

2A. (SIDE A)
R.O. Asiedu

①

Atoma epofa nso siseh mmiennee ne taku (nho)
kookoo no nso yents. Enti se^{ye} wshata
kookoo no nso na yeants a, na wshahye,
me maame na wshahye kookoo no. Na
anwa wom. kookoo no anwa wom. (nho) (saa)
E! ehe. Anwa wom. ~~Na yeagsi~~ ^(cooking oil) na yeagi
anwa no. Na yede^{an} age samina. Yeege
samina no a na yeabobs no saa na
yede asoa yen. Na yede nenam saa a.
Yets a, na yede ebi ats atadee na
sde aba. Enti yen nso yede nakyi no,
yeege deen? Yeesua (nho) Enti
eduruu mmere bi no, na samina no
minim ye. (nho) Me nso meye a, kookoo
no yeksto gu, na yeakso^{ye} sa. Ebia
nkenten mmiennee, mmien^{ye} sa, na yeakshye,
na yeawa. Na edua bi, edua bi no
ho, eye a na - dso - na yede ye samina
no. (Aane) Na yede, yekstwitwa dea no
saa na yeabehye, na Eno nso yeawa.
Na yedgi dso no afiri dea no me, na
eno nso yede abeye samina. Ah, yeege
samina no saa a na me nso maba.
Saa a na yede nyin a afei dee eduruu
baabi no, na me maame waye mmere.
Ontumi nye adwuma biara. Enti adwuma
no a na nye no nkakrakaka no, na
yen nso yeane di akhiri (nho) yeege
no saa a, na yede ats samina, yede
ats, yeagi samina no bi adware,
na yede ebi nso ats intoma. Enam

ne aduane dee yents. Woahu? Yents
 egya. Yents bisibiara ~~ara~~. Enam.
 (Enam, wodee woyee deen se wobanya
 Enam?) Ehee samina no (uhoo)
 samina no a yeton no, yanya fika
 no bi a, na yede ats enam (uhoo)
 anase nku, na wode asra. Wotots
 tots nnooma nnooma nketenkete no a,
 aduane^{no} ne samina no dee yerents
 bi. (uhoo) Saa a na yede ye no
 nkakrakakra saa. Na ye, saa bere
 no na yemfa wo nko sukuru o. Yebefa
 no se yede wo ko sukuru a, wo maame
 mpene (uhoo) se woahu? (Huu) Enti
 na eman no nyinaa aye se, wopene o,
 wompene o, wowo ba a, wobeba wo na
 yeake akwadaa wo na yede wo ko
 sukuru. Enti wosmo se ~~tekye~~^{tekye} no bebo no.
 (laughter) Enti wibekeye nkwadadaa wo
 saa, efie no mee nkwadadaa anpa pa,
 ne kuraw nom ho committee fos, yeba
 wo fie a na yeafa wei ba baako,
 na yeafa wei ba baako. (laughter) Na
 nkwadadaa wo wosmo esu, na ~~wa~~ yen
 maame nom esu, na yede yeabegu
 sukuru mu. (laughter) Saa woreku
 a, ~~te~~ wosmo se fa, ~~tekye~~^{tekye} no ans,
 wosmo ma no sreeko ne fa o (nakatua)
 (aane) nakatua (uhoo) (One shilling and
 six-pence) (aane). Se woye sukuru
 master panin a, na yeama wo siben

mmiensa. (uhoo) Woreks a, wobefa boredee
 afa bankye, afa biribiakara. Saa mmere
 no na yenni bankye. (uhoo) Yenni bankye
 fefu, yenni napesie. (uhoo) Enti woreks a,
 wokita biribiakara na wode akama
 teakya, na owo nso de ko ne fee, na
 wakodi. (laughter) Kyere se akatua
 wo eye deen? (Enso) Esua. Ketwaa
 bi. Enti meko ebi saa afei dee, me
 wofa, ebaa wo so pe, ose dremma me
 nko. Merekso koraa a, ose dremma me
 nko. Kyere se yebekyekye yeh saa no,
 (laughter) dremnya sukau fees yi. Sreeko
 o, sreeko, (uhoo) na wosmo gye sreeko. (uhoo)
 Onnya. Me nuuanom mma ennaa. Wosmo
 mma no dee, ose wosmo kosie na
 wato yeh epono mu. (Ah) Woanhwe a
 yeabekye ne mma wo de yeh ko, na
 ne nua mmaa nom mma wo dee, yemfa
 yeh nko. Enti (laughter) sto wosmo pono
 mu saa a. Enti time biara meko. Da
 wo abae a ose mengyae, na yenko
 kwae mu nkodo kookoo. (Aa) Skae a
 mese merenko. Ose wobeks. Wo nso
 woye akwadaa. Wanni temi. Enti
 me ne wo koo kwae mu saa. Ende
 oye kookoo no kakrakaa. (Enti sukau
 no wokoe wodurue sen ansa na wogyae?)
 Mannu baabiara. Yekoo class one no,
 class one no a yekoo ^{ye} a, yebeks
 beye adee yi (class two) nho.

Ena obeyii me. Jyii yen anyinaa. Na
 sde yen koo ~~na~~^{wiram}. Enti yen nfo
 yewo ~~na~~^{wiram}. Ekane sukue standard
 three, obi ye sukue master nne. (Nho)
 Se woahu? Ekane dee na yesua
 adee o. (Nho na yesua adee paa) Ekane
 obiara a sds sukue standard three
 sde sukue master a sds nimdee a
 sgyere adee. (Nho) Enti sde yen
 ksee no, sde yen koo Amangose;
 Sunyani nkuraa no bi ase, yeksyee
 kookoo saa a. Afei yewirie na
 sma yekoo Sefwi. Enti ewo ho a
 na watawa kakra asi ho se gye.
 Ene me maame. ~~Seesei~~ Me maame nom
 nyinaa. Seesei me maame sds
 kookoo ewo ho. (Na wose?) Me maame
 no a yekstoo no no. (Aane) Sds kookoo.
 Enti nne seesei a ste eho yi, sds
 asaae nfo wo ho. Enti sds ho a
 ewo ^{woksoo a} agya, menkani ne borsdee na
 woakfa, na wootan. Saa beree no
 nso wotan a yents (Nho) Woahu?
 Se obiara, aduane no, menkani ne
 borsdee no, wotan a obiara wobi.
 (Nho) obiara wobi. (enti yents) Enti
 wotan a yents. Wode borsdee kaa
 ma koraa a, wonyi firen mmienne
 ne taku. Obiaa koraa ntusa (Na
 wosoo Sefwi a, na wo maame
 dabo ye saa adusuna no ana?)

Nho. Saa beere no se buroni
 samina aba. Enti woton wei a
 yereeto. Afei woye a, wo ara na
 wobe use woadee. (aane) Woahu?
 Wosan ye samina no a, Enam se
 buroni dee no ewo ho nti, obiaa
 nshan saa edwa no (nho) Wobets a,
 wode besi wo nnooma nko ara. Enne
 koraa, eh, doo samina no, se ayera.
 (nho) Eno na yeaye no Alata samina
 no. (a Alata samina no) (Nho) Dno na
 enne yeefe no Alata samina no.
 (Nne yeeto paa a. Wosmo a wosnom use
 wosmo ho no wosmo to) (Aane) Saa
 samina no nso woye a woton, first
 no dee na wosmo yennyee, baako bi
 wo ho. Dno dee, enne, ayera koraa
 wonhu bi. Nee na me maame ya no.
 (Nee ewo he?) Yeefe no kontonkori,
 tummm (aane mahu) (Kontonkori samina.
 Tentum (nho) Eye black paa. (Eye tere
 wei) (Te sei) (Aane) se wo yafuru ye
 wo ya a, (Aha) wohohono saa a, wode
 ma akwadaa, wosnom a, na ne yam,
 aboa n'ewo ne yam o, ne nyinaa
 bewu. Afei nso eye ne ya a ebegya.
 Ekuro wo emu a ebewu. Wosmo de
 sa. Enti enne koraa wonhu bi.
 (nho) (Ena esono Amankye?) Nho.
 Amankye no ara na yeaye no Alata
 samina no. (Seesei woahu? Amankye

(6)

no, eno ye brown kakra (nhoo) yede
hoo nkyensee mu. Alata samina nso
dee eno ye - Alata samina - twann kakra)
maher. Eno nyinaa wotumi, etumi ye
ade koro. (nhoo) Na ebi wo ho a
yema biribi no ano ye & hye, aduro
no a yede ye no (nhoo) Ano ye hye.
Alata samina no sei, yemma no nnye
hye. (nhoo) Ei adee yi, Amankye no,
yemma no nnye hye. Enti, ente na
ano ye adee yi. (nhoo) (Na se wo maame
agyae samina ye?) Nhoo, ogyaeee, wagyae
akye kookoo. (Ah kookoo nkoa neye
nawuma?) Nhoo. Kookoo adwuma no
a na waye a. Onyaa mfee sha, (nhoo)
ena ogyaeee. Seesei wagyae (ste
ho? Mfee sha ste ho?) Me maame?
(Eh) Wanya mfee sha adwoma (ste ho?)
Dwo ho seesei (Dye, ne ho ye den, ana
se da ho?) Dye, dye, ne ho ye den
te se wo ara (nhoo?) Akua nim no.
(nhoo) (aare da so ko afuom) (oh fine)
Aburo nyinaa odua (oh) Ene tomanese.
(Nyame ahyira no) Ene bribiora. Enne
da so ko afuom. (nhoo) Nnansa yi
me nua no baako, ne kumu wui,
yekoo ho, na yeaka akysere' no se
onko afuom. (Ne kumu wui?) Me
nuanom baako (Ah) Dwo ~~African~~^{America},
ei, dwo London (aare) Nhoo. Dwo
ne kumu wui na osiee no ho ara.

Ọbaaree no na meka kyereee no se,
 yeenom a yewo ha no dee, yeka a
 ontie. (nhoo) Ọse se ọtena efie a
 ahosden nni ho. (nhoo) Enti ọko wiram
 de a ahosden wo ho. Nnansa yi ara
 na ogyae. (Na emmere a na motenaa
 Sefusi no, edeen adwuma na nkuraasefo
 no ye wo ho) Sefwi. Kookoo no, Kookoo.
 Yefiti naba no saa a, na yeatutu
 efam^(aha) na yeadua na afifiri bebre.
 (Na se) Na woatutu na wode aduadua.
 Wobedua borsdee, wobedua tomantese,
 nyaadewa, wobedua bisibiara; na
 woadodo. (nhoo) Ewo ho a na woako-
 hwe saa a. Sedee aboa biara
 nkodi. (Nhoo) Enti enyini a, esow a
 na afei wosan do, time biara, na
 wodo ko. Wodwa. (Awe) (Enti Sefusi
 afuom adwuma nko ara na moye?)
 Nkoda, adwuma biara nni ho. (Na
 wose, mebisa wo nti, woaka akwere
 me ansa se, woye afuom adwuma.
 Wompe se wobetwen se aduane aba
 ansa na wo nsa aka wo sika
 -~~hoo~~^{na} Eno nti na mebisa wo se
 wows akuraase sa, na wompe se
 wobetena ase akwe wo ho a)
 Eno se woko Sefusi no afa na
 se aduane no mmaee a, wobetemi
 aba fie, wobegya afuo no wo
 wira no mu ho. Na woaba fie.

154

Woba a wobetumi anya aduma
 foforo^(aka) na woye. Eno dee eho ara
 wobets, wobetumi aba edum abets
 nkyene, anase nneema nneema
 nketenkete na wotontan (nhoo).
 Wotontan a na ~~wode~~ woyiyi sika
 no nkakrankakra (nhoo) ets aduane
 di, (nhoo) kosi se dno nso ba a (nhoo)
 se dno first no a aye, dno abe
 afuo^(nhoo) bedwo woduae a seesei na
 aba. Wobetwa de aye, e, ngo ana (nhoo)
 se biribi. Wotan a wobetumi adi saa
 sika no ara kosi se, e, kookoo no
 nso beso. (nhoo) Wobetumi aye adwema
 foforo nso aka ho. (Na saa merere a
 na edeen aduma na aye yie wo
 sefwi? (nhoo) Saa bere no nso na.
 (Abe adwama ana kookoo?) Mankani
 ne bordee. Emmae a na wote ho a
 wobetumi abefa^(daughter) nneema nneema
 nketenkete se nkyene ana krasin ana
 asikyire ana nneema nneema
 nketenkete. Wo nso wobetumi ats no
 ho, ats ho (nhoo) Wotno nneema no
 nkakrankakra a na woyene nkoko
 (nhoo), nneema nketenkete na wode
 fofa mu. Eute se woko na se woyanya,
 e, wonom ants yei koraa a, ebi wo
 ho ~~kara~~ a wowo akoko na wooto
 nkosua, wobetumi atan Eno de ats
 Enam. (aah) Se woa hu? (nhoo)

(See adwuma no aye yie) Nho, kasi
 se adwuma no beye yie. Wontumi mfa
 adwuma no baako emma no nso
 wo. (Nho) Wobeye no nkakrankakra
 saa. Mewaree first no, na minnya
 adwuma biara nyo. Nti menenam saa
 a minnya adwuma biara nyo, nti
 messee a mitemi koto, ekstoto matisia
 no (hoo) nkakrankakra na mahyehye,
 ebia duku, (Nho) na mahyehye na
 masaa. Mede menam nkurasee saa a.
 (Saa a?) Hoo. (Woye aketesia ana?)
 Oh, na menwoo da (Nho) Mitemi,
 mizyasee sefusi wira no mu baa fie.
 (Ah wote dan sum. Wogyeee sefusi) nyinaa
 na mebetenaa Berekum. (Nho) Na
 maware. Na worin se juo nso oye
 tikya (Aane) Enti wobeko aketena obi
 kuraw so, (Ahaa) a wontumi utena
 ase. Sika no a, akatua no mu
 ketenaa bi. (Nho) Bosome nso ye a
 yentuaa ka. Yetua ka koraa enso
 (ampa) aduane. Enti me nso metemi
 ba se yaw bo me bosa memfa nye,
 nton duku, (Nho) na minya sika no
 a mede ama wo. (Nho) Enti nipa ko
 no betumi ayi sika no bi se ebia mpem
 du anase mpem aduonu se gye. Yede
 na me a, na maba Kumase^{ha}, na mafa
 duku. (Nho) Mafa duku anase mafa
 powder, ene nku nkakrankakra na mede

agu, ene towuro (nhoo) dee yede dwaree.
 (Towel) Nhoo. Na mede agu nnosma no
 so na masoa. Se kyena yebedi Agona
 dwa, meko Agona dwa no ase. Se
 Mampou a, meko Mampou. Meko
 saa a akosi Yeji, na masane aba.
 (nhoo) (Efisi Berekum, ana efisi Kumase?)
 Efisi Berekum nyinaa, Takyiman, na
 meko dwa a (aane) eduru Takyiman
 dwa a meko. (Enti kyere se baabi
 a edwa da biara wo no, na woko?)
 (Aane, aane, seesei woko Mampou
 nea Ebene Kumase, Ewo nti na
 mibisa wo se, wotena Kumase ana?)
 Lore no mewo e, Kumase ha no, na
 meko a kosi Yeji nsuo no so, (aane)
 na masan aba. Mewo Berekum no
 ngo, mefa ho ara kosi Takyiman,
 (aane) na masan ko Berekum (Nhoo)
 Se woahu? Meko Sampa, Sampa
 no nom nyinaa, Dormaa - Ahenkuro
 nyinaa (nhoo) meko ho. Nnosma no
 bedi nnanwotwe na asa. Enti na
 masan aba Kumase abefa bi.
 (Na wosan ko Berekum na wokye
 si ase) Nhoo. Ebi ngo a, meba a
 mefa mmane. Emmare sei na mats
 bi na mede ko. Me, me, meko dwa no
 a annwumeree minnya nksee no,
 annwumeree mitumi de emmare no
 ekyinkyini ana mede ko dwam.

Na yeats. (Nhuo) Edwam ho se
 mefa nnooma no a, na mede nenam
 saa a. Saa beree no me maame
 nso na intumi nko afuom bio (saa?)
 Na dyare, hoo. (Dyare?) Hoo na dyare
 nti se minya sika kakra a na mats
 entoma bi, (nhoo) baako (baako) na
 mats duku. Saa a me maame
 nuanom yehwe a yehu se dyare a
 intumi, na me nso nkakrankakra saa a,
 kssii se nkwadaa no yee dodos, afei
 dee na mintumi mma obia, mintumi
 nhwe obiaa bio. Se woahu? (aane
 mahu) Na mintumi nhwe, kyare se
 me, me dee no yeadoso. Mintumi
 nhwe. (Ah wui. Ansa na wokoe no, na
 watumi hwe wo maame no a so) Hoo.
 Efirii se mewoeme ara me dee no
 dee, na mintumi menhwe obiaa bio
 (nhoo) (ESE se wohwe wo dee no) Nhuo.
 Saa beree no nso na wozom nso
 yeanyinyini, nso na me nko ara. Enti
 se obi wo, aduane kakra na obenya
 a, zmma akwadaa biara. Woahu? Nhuo.
 Saa nkakrankakra saa. Me nuanom
 no nso obi wo ho a, onya sika
 kakra a, dee wanyini wo, na ide
 akma ne maame. Na me seesei
 me ara minyinee yi dee, nkwadaa
 no doso nti minya ebi mma me
 maame bio. (nhoo) Se woahu?

(Akane no dee waboa wo maame pa) Nho. (Ede na a usanya nwoe a, na wo maame asane abetena Berikum) Nho (Ana ida so wo sefui?) Saa beree no na dani sefui. Baabi a skese a zye afuo no, (aane) akuraase ho (akuraase ho) Yefirii Berikum koo no (nho) nho. Eho na ofirii sefui (Ofirii sefui) abetena ho, (na) Eho na zye afuo. (Ahaa sefui na waye afuom awie a, (nho) na wosan aba Berikum ana?) Hoo wosan aba Berikum. (Ana aden na wayae sefui?) Aane sefui no, ide ama apaafo. (Nho) Ide ama adebiafo (aane) (nhwesofos nom) Hoo (Nho) Wom na ebete kooko no aye biribiya na yeade. Se kwae no bi wo ho na yennee a, wom a bed, aye aduane no. Seesei dno intumi nye bio. (nho) (Na aden na wo maame wanye se zbye afuo no bi aka ho, wo sefui?) Asasee no se yetwa ma wo o. (Aa asa) Ehee. Jede ma nhwesofos no. Seesei baabi a yekese no, wanhume se waye ge soro ho? (Hoo?) Akuraase ho. (Ahaa) Yefirii Berikum koo no ho no. (aane) Nho. Eho na seesei wabetena ye afuo. (aane) Wafiri sefui (Aane na ete, na skoto asasee no) (skoto, ne, ne wofa) Dno, me maame no ara na

akotoo asasee no. (Seasei dee nea stee
 no stoo asasee no) Sefuri ho (Sefuri
 ho no?) Nho. (Stee) (Na enti wo wafa
 no a abefaa wo ksee no wamma wo
 maame asasee no bi?) Nho. Ino stoo
 asasee no bi too ho se obiara mfa bi.
 (Aaa o.k.) (Obiara mfa bi, oh yoo, mate
 assee) (Na aden na wo maame wanku
 anksto, wanku nksto asasee no bi
 ka ho?) Seasei zwo ebi wo akuraa
 no assee ho. (Aane) Eno nso ye afuo.
 Berekeem akuraasee baabi a yene wo
 ksee no. (I am asking why she decides
 to come back to acquire land in the other
 village instead of buying more land in
 Sefuri where she was living?) (Ikeyere
 se, na wo maame wo Sefuri no, edeen
 nti na anka wants asasee wo Sefuri
 no bi anka ho, na agya ho san ba ha
 beto bi?) Nho, eho dee yento bi.
 (Wants?) Nho, eho dee yewo ebi
 wo ho kakrakaa enso wudea
 kookoo no a enye yie (Eno na ise
 edeeben nti na kookoo afuo no
 eye yie na dee wo wafa to too ho
 ho, wo maame anto ebi anka ho?)
 Ino nso too ebi kaa ho (ahaa) me
 maame too ebi (ahaa) te se me na
 mants bi. (ahaa) Minni sika. (Nho)
 Mants bi. Dee yede maae no nkakra-
 kra obiara aye ne dee awie.

Hoo. Enti se wows sik, wo kookoo no
 ba a, wobetuni de sika no aka
 baabi foforo, (uhoo) akoto. (Sei, seesei
 no sefuri asasee no wonnya ebi nto
 wo ho bio) Nho. (Aaa ehe na na obia)
 Obiara to (yoo mate) Se woto koraa
 de to ho na woto no kesee to ho a,
 (uhoo) na sefuri hene no, wasane, wei
 dee, na watan ama wo. (ahaa) Enti
 na ide amanso. (Hoo atan ma, atan na
 wo a, kesee wonnya nkodde a, abesan
 atan ama nipa foforo) Na ama wo
 sika no aheje. (Ahaa) Wokoka se eye
 sei a. (uhoo) Enti wotsee a na woto (woto)
 Woto esa a, na wote se ebi wo ho a,
 na wotakoto. (uhoo) Enna eha nso,
 Berekum dee no dee yento. (Ma a
 moasasee) Nho (Abusua dee woom) Nho.
 Nanso wodua kookoo a enye yie (aane)
 (eye se anka, gye se mo mo dee no) (asasee
 nea ennye, ennye mma kookoo, eye ma
 afuom aduane nko ara) Nho (aane
 mate asee) Enti ano ara na seesei
 wakstena ho. Enti woko a ano nso
 do. Seesei ara soto, tomanese,
 mako ne nyaadewa ne aburo, ne
 mankani ne borodee. Na sefuri nso
 dee, eye kwaae, kesee. Eye kookoo
 nko ara (kwaae) (forest) (aha) (forest)
 (aane) (kookoo nko ara, wudu aduane
 wo a, Emma papa) Eba, wudu aduane

a ebeba pii keyene nea zwo ha no,
 (saa?) (Hoo) Eho wodua biribiara a, se
 wodua biribiara a eye yie (hoo) Kamakama-
 kama. Eha dee no dee wodua kookwa a
 Erenye yie. Enti kwae no woku na eda
 ho a obetwa ama wo. Se kakraka no
 nyinaa fa. Na wagye wo sika o. (Nho)
 Enso yei beko akso, me nso medo, Me
 mata sika. (Hoo) Mo mmienne beba abedo,
 no eye me dea (Nho) Se woahu? (Aahe)
 Na ~~ye~~ ^{eye} ~~kwae~~ ^{ntskwa}. Enti wote ^{me} a wo ara
 wogu wirana woahwe. Saa na yeye ho.
 (Nho) Shene no besan atsh ama wo.
 (saa ara na woshom ye) Asasee wura no.
 (hoo) Besan atsh (Ntskwa bebre wo so ana)
 Ntskwa bebre wo afuo nom. (Woahu se,
 seesei saa ara na wye wo kamate
 ha baabiara. Obi wo ho a zpe asaasee,
 se obesi ofie) Obesi dan (hoo) (Na e
 shene no, watwa asaases no ama wo.
 Enti ebia, woanye no ntem a, obesan
 atsh ama nipa foforo) (hoo) (Na afei
 aksye ntskwa. Obegye sika, obegye sika
 wo ha. Enti wonhu nee oklein se
 yei ye ne dee) (E, ampa, eye ntskwa)
 (Na wo sika ahye) (Wompe manso dee
 a na ahye) Na woagyae (Wope manso
 a wobeko court saa a de awaste wo
 time) Eye, eye, me ne me nea baako
 kotso Asokore Mampongfo asaasee no
 bi. Ewo Eye Asokore

Mampong here asasee, (Nho) Enna yekstoo
 ebi. Yetoo asasee no pe, na papa no
 wuie. Sika no ahye. (Moanye Krataa
 anto so?) Nnipa no ne yen yee ntakwa
 saa a^{ho} Wontumi a na woagyae. Woahu?
 Wontumi a na woagyae. (Na bere no a
 wasan baa Berekum no, wome wo maame
 na esane bae ana wo ankasa na wasan
 bae, ~~?~~ betena Berekum?) Hoo. Mefii
 adee bae no, mene me maame antena
 bio. (saa?) Hoo. ESE SE ME Nso meksoo
 me bra (Nho) (Woksoo wo) Meksyee, mete
 me ho (ate wo) Ekseye madwuma ang.
 (to start her own life) (ahaa, yoo, mate
 asee) Enti me nso menenam no, ESE SE
 moye adwuma, na oho nso se onni bi
 a, na mabaa no. Se me nso menni bi
 a, na oho bi a, o betumi aka se (ahaa)
 gye. (Aane mate, mate asee. Na woaks
 ansa, wobaa Berekum ansa na wo
 maame bae ana, ~~?~~ esane bae ansa
 na wodii nakyi?) Nho. Mefirii ho,
 mefirii ho^{no} mantena Berekum bio. (saa)
 Mefirii ho a mebaee no, maware (Nho)
 Me ne me kuu ate kwan. (hoo) Oho nso
 ne me nso te ho (Enti woaks baabara)
 (Enti wobae no, wobae Berekum no,
 na waware seesei ~~ana~~ ana?)
 Hoo, maware no a, mene me kuu
 tee kwan no, menko Sefuri bio, menko
 Berekum bio. (Hoo, wofi Sefuri, na wawaree

ana?) Bersekum. (Wotena Bersekum beye
 mfee sen ansa na wowaree) Mfee, me,
 mefirii akuraasee menyaa mfee mmien
 na mewaree. (ahaa) Enna mefirii me
 maamenom nkyen. Mefirii Bersekum. (Nhoo)
 Ye, ye, mewaree: no yekstena Sampa (Nhoo)
 (Na ansa na woware na wotena) Me Maame
 (wo maame ho wo) mm (Na wo, saa bere,
 saa bere no a wotsh deku ne samina, tse
 woaka) Saa bere no a metsh deku no
 dee na mafari me maame ho. (Nhoo) Na
 metsh samina no dee, na mewa me
 maame ho. (Asoo) Samina no wo me fi
 nyinaa (Nhoo) Na mefirii ho no a mewaree:
 yi, (Nhoo) me ara metsh me nnoema. (Na
 woko "store", na wokstena, defusi, Sampa)
 Nhoo, Bersekum (Bersekum) Hoo (Wowaree?)
 Hmm, mewaree: menyaa afee baako,
 Bersekum, na mefirii ho, meko Sampa.
 (Na wote Sampa ho) ^{Nhoo} Enna yebaa
 adee yi, Wiamase, yekko bio (Nhoo)
 Yekko bio (Na wo Sampa woye deen
 aduma?) Sampa? (mm) Sampa ho nso
 na mebafa kashin enne mmare, de ko
 Sampa kashin (Nhoo) Na yeyii yen eho
 de yen baa Wiamase. (A kyere se ye
 transfer wo ne wo kune) Me kune ye
 sukue master (Ye transfer wo ko
 Sampa) Hmm. (ahh) (Aane mate asee)
 (O.K.) Enna yesane yii yen ho baa
 Wiamase (Nhoo) Yefirii ho no mensii

Berekem kwan so bio. (Nho) Yeakyinkyini
 ha nyinaa. Yeyi no ko ha a, na yeko.
 Ne nyinaa na metsh towuro enne duku.
 (Nho) Yefirii ho a yebaa Kumase ha
 (Nho) Yekstenaa Nsuta. Yennyaa eho
 mfee dunhum. (Nho) Enti yefi Nsuta
 ho no a yebaa Kumase ha no dee, yeku
 baabiya. Eno nyinaa ^{mebaree no} na metantsh nneema
 nkakankakra. Metsh Alata Samina,
 metsh ankaa, Akwalia line. (aaa, hum)
 Mefirii ho no na megyaae ne nyinaa.
 Na metsh ngo, Na meye no supply.
 Mede nam asogyafos nom. Asokore
 Mampong Suku. (Aaw) Afei metsh
 nkantomise. Eno nso, Tamale nom. Na
 woshom begye bi ko ho. Enne abe ne
 nneema nneema, na woshom begye ko.
 Na me nso, yebegye ko saa a, na me
 matena faako na metsh (Nho) wa
 edwam. Na ebeye ⁿⁱ mfee nnwatare o, se
 mfee nnwatare ni, na me kuru ho yaree.
 (Hm) Ende na, maher, asodie kesee
 paa, abeda me so. (aah) Enti yaree
 saa no, mentumi nko, mentumi ngya ne
 ho nko edwam, nkstn adee. (ampa)
 Enna nso, mentumi, menya sika nso
 nye hwee. Enti e'firii mfee beye
 nnwatare ni dee, asetaha no aye
 den ama me. (Na eda no a woko,
 ebere a, wowo, woye akatasia na
~~Eda de eyedantase bairon ana?~~
 AAK

sika dee) mede ye adwuma no (Eye den,
 aawe, eye den tere seesei ana?) Sika no
 (da na, ebere a wotena a sampa) Hmm (Na
 sika haw wo tere seesei ana?) (Okyere
 se ebere a na wowo sampa no, na sika
 sem no eho ye den ma wo tere seesei a
 yi?) Nho (Na sika sem nye den mm
 wo) Menenam baabiara sika sem no, kyere
 se woye adwuma no a nneema no ne
 bos nye den (Nho) Se woahu? Enti se
 mets nneema no na menya yei ho, e
 sisi; sisi; sisi; sisi; mets deku na
 menya sisi mmiehe, na mets nneema
 nneema nketenketen no bi, na menya eho
 ngo sisi sisi a, etumi so, me ne
~~nkwaada~~ nkwaada no nyinaa. Se
 woahu? Na efiri beye mfe nkwatwe
 ana^{se} mfe nkron no ni dee, aye den
 paq. Mets a, mfaso a menya no,
 esua. Se woahu? Entumi ntua dan ka.
 Entumi ntua nsuo ka. Entumi ntua
 sibiara. Dee wobedi no koraa wonnya.
 Woahu? Enna ano ngo sahe yare ka
 ho. Jyaree na, tikyani dee se onni
 sika o (Hmm) Enti abusuafo ~~se~~ no ka
 kyeree wan a, wose yei dee yenni mwa
 biara a yede bebo a wo. (Hmmm) Na kyere
 se asodi no abeda me nko ara me so
 Woahu? Obi a yare, eda Gee, otumi
 ye adwuma? Sika yi bosome so a,
 Enso aduro koraa to. Eye a na

wɔwɔm se atikyafoɔ no, yeyare a,
 yebo kaa, aban tua bi. Yeboa, yentua.
 Kapre ~~koraa~~^{ba} yentua. Eno ara ne, ne
 sukuu fe, ne sukuu akatua no. (Ne
 bosome akatua no) Bosome akatua no,
 yede ma wo a, Enso aduro no koraa a
 yeatwese. Mekodi Korle-Bu beye
 bosome mmiens, bosome mmiensa ana
 bosome mmienu ne fa, to me Korle-Bu
 ho. Mefon kaasei, mennidi. Bi wo ho a,
 mesare anpa a, na akaka beye
 sika twenty. Enti mets koko, mets
 koko ten, (Nho) mats asikyire ten, na
 mats paano nso ten, ketewaa bi. E,
 ebense me? (Emme wo) Emme me.
 Nso yarefoɔ no eno ara na mede bema
 no, na sɔda ho (Aso) Na me, sika no
 menni bi. Enna meba se ebia yemma
 me sika nso a, yemma me. Bankfoɔ
 yemma me. Enti sɔda gee, enna
 buroni bi na, na shwe wo. Na buroni
 wo ka kyeree me se, memfa wo nko
 Korle-Bu, na sɔbenya sika. Enna
 mese sika dee, se, gye mepe bosa,
 na se, a, se ebia mekodi beye nna
 kakra bi de a, Enna sɔse, ~~ende~~^{emme} se
 ete saa a, sɔbeye krataa, na sɔde
 ama me, na mede ako bank. Me,
 mede ko bank a, nakatua no, bosome
 so a, na ~~mede aba~~^{yede ama me}. Na me ara me
~~na~~ dee no, ne "saa" ~~bese~~ mmere no

ansa na bosome ba no, kapre ba kosaa,
 me, me, mesyigye ukrofo sika na
 mede huse no. Enna ose Ennee zbeboa
 me, na usama me krataa aks bank
 akogye sika, na mede no aks
 Korle-Bu enna mese yoo. Enti buroni
 no akoo, akoo adee, "education" office
 ho. Enna zgyee krataa, enna zde koo
 bank, ho ma yehue se aane zye tikya,
 yetea no ka. Enna zgyee krataa na
 zde maa me, se memfa no nko Korle-Bu.
 Na saa yaree no a EWS no so no
 entumi nku no. (Na eye deen yaree?)
 Eye "stroke". (Stroke) (Hmmm) Enti Enti saa
 entumi nku no, se meye no aduro de a,
 enku no. zbesse. Enti zgyee krataa
 na zde maa me. Enti yene no koo
 bank ho. Enna waznom maa me sika no
 kakra. Enti zee waznom "ambulance"
 no bi mu na yede no ~~to~~ de no ksee.
 Enti yeksee no, krataa no, yetee bi
 maa me. Enti bosome so na wode kra,
 krataa no ma waznom a, yemaa me
 sika no mprennu, ansa na. Ne nyinas
 na mebo bosesa. Enti buroni no
 zboa me paa. Na zno ara kosaa
 ba Korle-Bu ho behwe no. (Enti Papa
 no, da "hospital" no, "education officers
 no waznom ammaa no sika no bi?) Da,
 Da koro bi, yeamma, yeamma no
 sika, na, adee "Master", masterfo no

Enna wɔɔnom nyinaa didii etoɔ. "Master"
 biara. Wɔɔnom dii too, kakra. Enti
 mewo Korle-Bu ho no, Enna yeyi nriipa
 mmienye, ~~Enna~~ Enna yede saa sika
 no bae. (Na Edɔɔɔ?) Nhoɔ, na Eye
 mpem dunnun (Hm) Kyere se yenyaa
 mpem aduonu koraa, saa nriipa no,
 yede bi, yetee bi faa kaa. Wɔɔnom bae
 no nso yeammada. Enti wɔɔnom de sika
 no bi faa kaa Enna yebae na yede
 e, mpem dunnun no, ede bae. Yede
 sika no bae no, da no na akaka
 me ho sika, one fifty (\$150.00) sidis a
 yene no bedi. Se menya sika o, menya
 sika o, one fifty na ekuta me. Enti
 mesɔɔre anpa no, mede fifty no etoɔ
 koko ne paawo, ne asikyioe na mede
 maa no. Na meye no se mefa fam afi
 Korle-Bu aba Neoplan station, abefa
 kaa, aba Kumase abepe bosea. Enti
 mebae a beduruu, mefa kaa,
 mede baa Kumase ha no, na "Educa-
 tion Office" foɔ no nso, master foɔ no nso
 de sika no etoɔ. Me ne wɔɔnom buɛ ho
 (Enti wone wɔɔnom bɔɔ nsiane ho?)
 Nhoɔ. Enti mebaa Kumase no, manya
 sika. Meroko no na Eye den paa se
 menya kaa sika. Enna Iho nso ne
 nko afa ^{ɔda ha} Intumi nsoɔ. Intumi nkasa.
 Intumi ntena ase. Enti se wode no
 gya obi koraa a, ne hwe ye den.

Enti yeye no saa no a, mebeduru ho a,
 na masan ko. Bi wo ho a meba Kwasiada
 anaowo. Mebeduru ha Kwasiada
~~anwumere~~ anwumere a, Dwoada no
 ara anpa tututu no yebebo nnonia
 na makafa "transport" no a eduru ntem
 no, na mene no ko. Enti mebeduruu
 a pe, Kwasiada no, na wɔɔnom nso,
 adee kyee Dwoada no, na wɔɔnom de
 sika no aka. Enti meksee no na wɔɔnom
 nso, meka, mefirii kaa mee sii a na wɔɔnom
 nso wo ho. Yese ebia mesan aba enti
 wɔɔnom etweh me. Enti mektoo wɔɔnom
 a, na wɔɔnom de amannee to, na mene
 nua bi nso wo ho. Enti wɔɔmo de sika
 no sii ~~me~~^{ne} nua no nsam. Wamfa amma ne.
 (Hoo) Enso ste ho kwa. (Aa) Se obi ba
 na oma no sika a, na owa no de
 akatwa "lotto". "Lotto" bukku beye sei
 na ekuta no. Enti wɔɔmo ba ksee,
 egyaa enna nnan pepeepe, afei dee
 meye ne ho hwee a ennye yie. (Adeh
 na wommisa no se amfa ^{saa} sika no mug
 wo ~~na~~^{na} fa ~~to~~ aduro mma ~~no~~ papa no?)
 Yede sika no, se me, wɔɔnom anka se,
 yese yebehwee no, yeanka se ebia
 yeaba, na yebehwee no, yekuta sika
 sei, na yede ama ne nua no. Yeanka
 bi ankyere me. (Hmm) Se wɔɔaha?
 Dee eyee a ne se, e, gyama wɔhe
 papa no kae se, wɔɔmo ka kyeree papa,

wɔɔmo se, papa no ka kyeree wɔɔmo se,
 Hmm, mekɔe no, me, memma no sika. Afei
 menaa aduane a memma no, nso me
 menaa aduane. Menni kyensee, menhi
 hwee, na menhi butyee. Eho nso
 yemma aduane. Wote Gee a, wobewaa
 aduane? (Hmm) (Wobets wo abɔnten)
 Enna wɔɔnom nso, yema aduane. Te se
 Gee ha yi ara. Anpa^{no} yebema wo koko.
 Ebia awia yebema wo em. Anwumere,
 ebia ampesie. Enso ampesie no ennye
 wo a wote ne ho no na yeji ama wo
 adi. Se wɔahu? Bayere no ebia
 nketenkete mmien. Na yede abamu aka
 ho. Ebia paawo, tratraa baako, na
 yeasa koko aka ho. Eno na menso
 meye na mede. Enna wo nso woanyini,
 woaware. Wo nua ne no. Ennye me na
 me mebe, wobehwe wo nua a me, me,
 mewo sika a mede bo wo akɔnhoma?
 Ebia abusuafo no moakɔpe bosea,
 se maame gye, na mamma wo bia,
 na mahu. Se wɔahu? Obiara mpee
 bosea mmaa me. "How" se me, me, menya
 bi nni na menya ebi ama wo? Saa na
 etee. Enti me "suffer" e paama, efiri ho
 no, na bosea wo a mebose no yeyee
 ayie no manya sika biara. Enti ka
 wo da me so ara besi nne. (Hmm) (Owui
 akye kakra?) Mfee nwɔtwe nie. Na
 mekae se mfee nɔan aba. Hmm. Enna ano

nso tikyani, onni hwee. Ino, ofiri asee
 no onnye adasuna biara ka sukuru
 koro no ara ne tikya die no ara.
 Kookoo nrim. Hwee nrim. (Saa time no
 yeamma no "social security" ana monhi
 bi?) Hmm (Si, sika no a yete to ho,
 wowie a na yede ana wo.) (Enti yeamma
 no bi?) Ntentohs no, ntentohs no, me
 nna no koroa kare se, saa sika no
 ahka onwue no, yeamma no kakra.
 (Hoo) Na omfa nhwe ne ho yasee.
 Seesei ara, yehwe ne ho, onno ara
 onnye, na yebetua. ~~Hoo~~. Eno ara ne no.
 Enti owue no yeamma no hwee?
 Basabasaa. Mfee me, mfee nsoh na
 mese mekogyee ne pension sika no.
 (Hoo) Ketwaa bi na yede maame.
 (Beye sen?) Ah, anna "million" baako.
 (Eee) Ahansi, ahannwa, ahansoh; (mpem
 ahansoh) Hmm. Wo a hwe ka a merebo?
 Baabriara a wobewura yebegye wo
 sika (Nho) Se wahu? (Nho) Enti
 sika no nso na yeakyekye me. Na owo
 nkwadaa mmienne, wo baabi a -
 N'annom nso, yekyekyee sika no ogyee
 "will" no. (Nkwadaa mmienne ni nye
 wo ne ne mma) ~~Hoo~~ (Hoo) Owo baabi mmienne
 kaa ho) ~~Hoo~~ (Hoo) ooo baako, barima
 baako. (Aha) Enti yekyekyee sika no,
 obiosa dee, obi wo ho a, ne dee
 mpem dunnum (aah) Na saa sika yi nso

wobeforo kaa, ako nkran, akogyee ~~wo~~
 mpem dunnun. Wobedu na aka ^{sen?} ensaa ye? (asa)
 Meko, menko, menuu me ho koraa se
 eyee a mekaa se mekogyee saa sika no.
 Na nea woomo kare ne se, bosome biosa,
 akatua a na yetua no no, yede bema
 me. Enti meye a, meye koraa na mekogyee
 a, eye. Eno nso, mekoree yese e, me mma
 nketewa nti, bosome so a, mekogyee
 pension no, bosome so a, mpem dunnun
 no na yetua. Nnansa yi na yetua,
 ena meko nkran se meroko akohwe.
 Woomom se, woomo tua ba, eba ho sei.
 Yegyee me mades yi, me bank note,
 egyee me "number" se yebetua aba abeto
 "inaccount" mu. Koraa yetua. (Na
 wommisa eho asem bio?) Mabisa a na
 nnansa yi koraa, mako nkran akobisa.
 (Woomom se sen?) Woomo se yetua.
 (Na kyerekysere mu se woko Bank a ennim)
 Nnansa yi ara na mebaa nkran, Beye
 nnanwature mmienu, bosome ne nnanwature
 mmienu, na meko Bank ho kstoo
 awuraa bi na mebisaa no, na ase ah,
 seesei dee woomo de ba, na panin
 paa no, ono ewo ho a, "first" ~~At~~ dee
 na onwaree koraa, na ne yere a waware
 no no, (nhoo) ne yere no, Impe se
 Akwasi beyi take se ade ma.

2B. (SIDE B)
R. O. Asiedu.

(1)

(Se sika ana?) Hmm. ibayare adwuma, akoko,
(Nho) Ene edwan ne nkate. (Nho) Nkate
ne adua (Nho) "beans" no (Nho) Eno nko ara
na eye sika. Afuo biara ni ho (Nho) Se
eho wokoye, ebi wo ho a, wobeye "store",
wobeye "store". Na adwuma a kuraw no nyina
ye ne no. (Nho) Hmm. Enti se wadnom ye
saa, e, wofiri ho a, eho ne Bontuku,
Abidjan (Nho) Wofiri Sampa a, beye
kwansini nsia, na waduru Bontuku.
(Nho) Ana enu, fano se ebeye kwansini
num ana ^{mmias} ehan. Ennu nsia na waduru
Bontuku. Enti se wadnom tumi ko, yetumi
ye anwa, anwanom nyinaa wo ho, eton.
(Eton wo Bontuku) Hmm. Yeye anwa no
bebre na yeaye no tere, yeaye baabi
tere "Petrol Shell" no. Wope anwa na
woabu, wope krasin a wobebu. Wope
"petrol" a wobebu. Ne nyinaa yeaye wo
"Jerry" baako. (Nho) Saa bere no na
anwa no abu paa, na ente se enne.
Nne dee yennya no saa nye no tere
"Petrol" no (Nho) (Nkate-nwa) Hmm. Ekane
no na saa na wadnom ye no. (Wadno nya
sika pii saa ana?) Hmm (Anwafos) Hmm.
(Moye asikafos ana?) Hmm, wadnom
nya sika. (Nho) Se wobetumi nkate
no obi betumi aye anwa no bebre
anya "drum" boro du. (Hoo) Na saa
bere no nso na yents. (Saa?) (Adeh
na yents?) Abu (se biara ye bi. Ibi

wo ho koraa a obeye bi a obedi no fie
 enti orenkoto abenten dee) Hmm (Na, aare,
 nriipa nyinaa, tena, Kumasefo waa nsm
 mma mmeto ana?) In como ba. Nhe koraa
 yeks koto. Nhe (Aare) Nhe nyinaa yeks
 ho koto. Enti Emma yehnya mfa ngu
 fam te se "Petrol" no. Nhe yenye no saa.
 (Ah) Yeaye no "rubber" rubber" na yebubu
 (Aha) se woaha? (Na ekane no, Kumasefo,
 waa nsm ntaa nko ho ana?) Nho. Nansa
 yi ara na Kumasefo ko ho. Na wokofa
 ba a yereents. Biribi a na yeks ho kofa,
 nkyene (kofa nkyene) Hmm nkyene. Nkyene
 nko ara na na Kumasefo. Me yi me
 nua kumaa ne kumee. (Nho) Woaha? Nkyene
 no yeaye no se sumie no woaha? (Nho)
 Nketenketi (Ho mahe) (Aha) Saa nkyene
 no na na, Kumase, ebi ko Abidjan kofa.
 (Aha) Eno dee wokofa a, wode ba a,
 na wose wobetan a, na sika wo mu.
 (Nho) Saa bere no na nanka mope se
 meye saa adwuma no bi. (Saa? ampa)
 Eno dee woye a seesei, me nua baako
 kumaa, ne kumee, (Nho) me maame kapee
 bosea, (Aah) Enna ide mae no (Nho)
 Dyee adwuma no, na skoto nkyene
 no saa a, (wo Abidjan) Hmm, wanni afe
 na wanya sika bebre. Wasi C.P.C. (Nho)
 fie. (Nho) Osie fie wo C.P.C. Seesei
 dwa bi wo Anakwaaben. Dwa fie
 bebre wo Kumase ha. Eha, Eha yi

Koraa, "saw-mill" no a ewo ha no, owo
 fie wo ho. Seesei a. A obebuee
 "saw-mill factory" wo ho. (Hmm) Me nua
 kuu no. Nani nabue. Dyee nkyene no
 saa de anya sika bebree. Seesei wagyae
 nkyene no adwuma (Nho) Adwuma no,
 eho nkyene no adwuma no alee. (A, deen
 na asee?) Kyee se nkyene no, saa
 nkyene no, yennyee bio (saa?) Hmm.
 Hkyene no na yeayeye no sei, nkokoko-
 nkokoko, nketewa. (Aane) Enti, na
 wokafa no eho a, wobeduru ha no na
 aye siren mmienne ne taku, woahu? Afei
 dee eduru ha a na adee poho mmienne.
 Hmm se wote asee? (Hmm. Two pounds)
 Nho (Aane) baako. Kyee se mfaso aba
 nu (Hmmm) Woakto no siren mmienne ne
 taku. Wobanya beye sidi nan (Hoo) ewo ho.
 (Nho) Woahu? Enti wote "articulator" na
 a, wo sika bebree (Hmm) Enti oho no akse
 saa beye, akso mprenu, enna obesii ne
 dan. (Ei. Dyee lucky) (Aane) Akso
 mprenu no, ide sii dan mmienne (Na oja
 "articulator"?) Hmm. Akso bae first no a,
 ojan ara na, nipa koro a akogyee
 ne ho sika no, me me nua baako, ne
 kuu. (Nho) Amma no a owo fie no,
 (Nho) ne papa ho na akogyee sika
 no, (Nho) Enti ide koo kwan so
 kofaa nkyene no baako (Nho) Obae
 a na ide sika no kamaa (Newwa)

Ne Wura. Emaa owo koraa ka kyree
 no se amfa sika no nye adwuma owo
 daabi. Nea wanya no obetuni aye
 adwuma (Nho) Enti papa no gyee
 sika no. Ide yee adwuma a afe baako
 na usasi dan num (Hmm) Wakosi bi wo
 ne kuron; Nsuta. Wasi mmiensa wo
 ha. (Nho) Wakosi baako Nkran na aye
 num. Efisi ho no, ogyee nkyene adwuma
 no ara de yeyee "store" bebre. Owo
 "store" beye nan wo Beokum. (Nho) Owo
 bi wo kwan no so a, bese Dunyani,
 Kumase ha. Afei na waye "Tata manager".
 (Nho) Tata. Ne "manager" ne wo. (Tata
 Ho. e "Tata Bus") Dabi, nsa. (Aaa nsa Tata,
 "Tata Beer") Hmm. Na owo na aye ne
 Manager. (Hmm) Seesei a, ogyae, wagyae
 ne nyinaa. Ne fie wo the "cabin" ho.
 Ogyae afei dee na waye, watu akstens
 Nkran. Seesei, aburkeyire na ste.
 Owo "panton" koraa da po ani. a
 yede yi Enam. Owo beye mmiensa.
 (Na wo "sister" eye saa adwuma wo,
 edeen nti na wanye bi? Ana wonnya
 kwan?) Me sister no ne kuru (Hmm) Na
 me "sister" no koraa, se yede sika no bi
 na epe sika. (Ehee) Na wonni sika a
 wobetuni aye? Hmm? (Enti anka amoa
 wo? Nobisaa no ebia anka abesaa wo
 kakra, na anka wo ne no nyinaa ko)
 Barima no? (Woa) Na ne yere no

koraa "wan-ho", Ne yere no, seesei sha
 no. Ne yere no. (Hm) Papa no. Imma
 obiara. Anka me mama wo sika. Woaye
 yie. Menni bi. SE anka ESE SE wo
 nso woma me adwuma. (Hm) Meboa?
 Ne yere no koraa wamma no adwuma.
 Ano ne yere no nso maame, me me maame
 na epee bossa no de maa no. Woahu?
 (Na se wo pe se wo ye nkyene adwuma.

~~Wakpe~~ bossa no baabi, tere wo nua
 kunu. Woahu se wakpe bossa wo
 baabi. Na wo nso wakpe bossa wo
 baabi ang? Baabi na wode aksye bi.
 (Hm) Nho "first" no, mekpee bossa baabi
 se, mene no beko. (Aha) Na ats, ats se,
 ats a na se me nso ^{se} edu anase adwuma
 na menya a, ede agu so a, ise dabi.
 (Hm) Nso me nso sika no a menya no,
 Erentumi mfa nksts mfa ngu kaa mu
 emma. (Aha) SE woahu? (Aane mahu)
 Erentumi. Me sika no sua. Erentumi
 nye adwuma (Nho) Na wofa kakraa
 no nso de ba a, wontumi nhae kaa
 mfa ngu mu. Na wonya kaa koraa
 na, sbe "charge" wo bebre. Wobeduru
 ha no wotn a worennya saa. (Hm) Woahu
 Ne nyinaa yede sye bos pe. (Nho, mate)
 Woahu? Wofa no bebre a na wobanya
 (mfaso) Me sika no ntumi mfa. Enna ano
 nso sba ha a, sba a, sde nneem no
 ba a, yehae dan, se sba a yebesye bi

ebi agu mu. Na yen nso woatusa no
 konko mu. Wotusa a, worennya sika a
 wo nso wode beko akofa bi. Se woahu?
 Kyere se mfaso nkakrankakrankakra na
 ededa so. Erentumi nye hwee mma wo,
 seesei, "ticket" yeba abegye. "License"
 yebegye. Wobesie no na kakraa bi.
 Wode bi nso atua "watchman" ne dan a
 egu mu. Na sika no asa. Enti na
 nansa yi, e, Akua kumu no (Hmm) Yen,
 wazhom to Nsuta dan bi na, yeku Aburkyire
 kofa nneema ba a, nea yede to adee no,
 (Hmm) na masesa bi saa a Eno ara na
 na nansa yi metan. Na mede agu; Eno
 nso emu ye duru (iron) Enke. "Spray" no
 a yede to adee no. (E-Spray) Neo-spray.
 (starch, starch, Neo-spray. Starch ene
 no. Hmm) Na afei "pegs" a yede hata hata
 nneema no (a pegs nketenkete no) nkete wa
 a yede bobom no. Ide bi fi aburkyire
 ba bebre. Eno ara na nansa yi, na
 metan de to aduane di. Nansa Eno ho
 ara a na asa. Inke a, ebi mmae.
 Nansa yi koraa akore a sbareyi, ade
 ahoma bi na sbare. Ahoma no nso
 yese wazhom a etan koba, (Hmm) Kobafos
 no na wazmo to. Eno enye mmae adwuma.
 Eye mmarima adwuma. Kyere se sbare
 no wobeton koraa a na enye. Na afei
 nkwadaa ntadee yi akofa ba a, menni
 baabi a mede begu (Hmm) atan. Wode gu

fie nso a, ebeye fi. Enti nansa yi ora
 na ose obeboa me kakra. Enti store
 dan a, meka se ewo adee ho no, ose
 meksts bi, na sks na ose nneema ba a
 na wama me bi na mede agu me. (Nho)
 Na kyese se me nso manya sika kakra.
 Enti nnera^{no} mese meks akpe "gate" bi (Enti
 woaksts "store" no?) Hmm (Akua kuhu no
 emaa wo sika) store no? (E - "store" no a
 wokstsee no, Akua kuhu no na emaa
 wo sika) E - Akua kuhu no na emaa
 me sika (Oh - waye adee) omaa me sika.
 Kyese se me no na mewo bi. (Nho) Mewo
 kakraa bi. Enna omaa me bi kaa ho. Hmm.
 (Waye adee) Eye, aka kakra na adusu
 mpem ha. Mpem ahanan (Hmm) Eye
 ahanan. (Nho) Enti e, sesei "gate" no
 ka, na ebeye me ka (Hmm) Eno yese
 yebezye me mpem ahaasa o se sen. (Nho)
 Eno dee esi wie a, endee se "rubber"
 koraa na wode begu me a ^{bribiara a wode, begu me a} wobanya
 sika kakra. (Nho) Ae woannya bi ansi
 dan koraa a, nea wobedie dee wobanya.
 (Nyame wo ho) Hoho (Wobanya) Hmm.
 (Na wofirii sampa na woaks akstena,
 woks tena Wiampase) Wiampase (Wiamp-
 ase) Hmm. (Eye, kuraw se, Ewo Mampson
 "area" ho) Eho (Ewo edeen Mampson?)
 (Ewo Asante Mampson "area" ho) (Na
 edeen adwuma na woyee no ho?)
 Na metsh towuro (Wotsh edeen?)

(towels) (towels) Hmm (Ete sen saa?)
 Sampa dee, na metontan mmane nom.
 Mebefa mmane Kumase ha na mede
 aks. (Hmm) Enne krasin. (Nhoo) Wiamase
 dee na metan^e towuro. (Nhoo) Ewo na na
 metan. Mebetenaa adee nso metan
 mpaboa nom nyinaa. Adwuma biara a
 mehune se (aha) ebeye kakra ama
 me (Na edeen na, edeen na, a, edeen
 na wohune se adwuma baako na
 ebeye yie ana. Se wofixii Sampa
 na wose, oh, mentan nneema yei bio,
 na mesan at' "towels") Nhoo (Deen na
 eka kyere wo se? What is showing
 that this is going to be better?) Mebetenaa
 Sampa wo (nhoo) Ehs, ehs wisa mu
 nam nko ara na ewo ho. (Nhoo) Se
 woahu? Enti wode biribiara ko ho a,
 yereents (Nhoo) Gye krasin ne mmane wo.
 Ehs ebi nni ho. (nho) (Enti kero sine ne
 mmane ebi nni Sampa?) Nho. (Woonom
 wo "bush meat" nko ara) (aane) Nho. Enti
 wokstena kuro mu nso a, ese se wohwe
 biribi a, ehfo yebet's. (nho) Ansa na
 waatan. (nhoo) (Enti wo Mampong) Mebetenaa
 Wiamase^(nho) wokae sekrahi bi wo
 ho ana?) Wiamase ho? (aane) E ehs na
 (wodu ho ana) Ehs na bi wo ho. Na
 towuro no no wofa a yebet's. Woko
 kuro no so a, wohwe adwuma^a ebi nni
 ho) bi nni ho a, nea obi ntar be no (nhoo)

Na se wode bi ko ho a, yebets. (Nhoo)
 Enti mefaa towuro ne duku. (Nhoo) Nipa
 wo wode ko a abefisi towuro wo. Duku
 wo nso omma wo sika. Nnawotwe na wama
 wo sika. (Nhoo) Enti wode ahe kosaa
 ko a, me nko ara a, ebesa (wobets).
 (Nhoo) Wogyegye sika wo a, na woasan
 de abefa. Mekstanaa Wiamoase ngo
 na wawnom to siliber (wiamoase) Hmm
 (Wiamoase. Ewo he?) (Wiamoase ho ara)
 E, Ewo adee yi, E, Nsuta. (Nsuta) Na
 siliber na wawnom to. (Hmm) Siliber ne
 nkyense (silver yewoa mu wo) Aane, ene
 nkyense a yedidi mu (Nhoo) Eho nso no,
 Eho nso na Ewo na wawnom to. (Na
 wodusu ho a na woku se, Ewo ne ho)
 Adwuma, nhoo. Eha me nso meksofaa
 bi. Ewo nyinaa na metan. (Nhoo) Enam
 nkwadaa no nti, ene, E, asetena no mu
 no, (nhoo) na ne nyinaa abeda me nko
 ara me so. (nhoo) Se woahu? Enti meye
 saa adwuma no asa a, na nkwadaa
 no nso, mede tuatua yen sukuu fiis.
 (nhoo) Sukuu fiis. Adwuma no nyinaa
 a meyeeee nyinaa, meye maa nkwadaa
 no. (nhoo) Se woahu? (aane mahue) Se
 meka^{se} bi, obi beyare, wode no beks doki-
 ta, wobets atadee ama wo, (nhoo) Wode
 ho beks sukuu. Wo asa wo mu nso,
 wode bi beye wo ho. Enti woka se
 woret sika wo bi aksto bank ana

woko 'save' bi a Ennye yie. Se woahu?
 (Hmm) Na wosho nyinaa wize a, anka
 zbia metumi aye adusuma, de sika
 no bi ato bank no (nhoo) na ewiase
 nso aye dendeenden. (Hmm) Se woahu?
 Enti woka se wobanya sika no bi,
 de ato ho a, emmere bi mekosawe
 beye mpem aduonu, ewo Barclays.
 Na mets mneema, "first" no na nkwaadaa
 no ho ka. Enti mede saa sika mpem
 aduonu no, kstoo Kumasi ho Barclays.
 (nhoo) mede too ho no ara, afei dee na
 adusuma no pakraa bi a, yese yede
 sika no bi ato so, aye sei, aye sei.
 Na adusuma no reks fam (nhoo) Na ereks
 fam. Sika a ese se menya no na menya.
 Enti sika no daa ho ara, menya bi
 nkaka ho. Enna nso menko nkoyi. Enna
 edaa ho ara. Enti bere bi, mastawuie
 akyiri yi ara na mewo ho, na yede
 krataa aba, se sika no aban afa. (Aa)
 (Hmm) Aban afa saa sika no, na beye
 mfee aduonu o se sen (ah) memfa
 sika no bi mmeka ho. Afei yeyi bi.
 Enti wosho nso, enka me dee mewo
 se ehonon ye bank a, aban koraa
 de bia sidi, sidi, koraa beka ho. Nso
 ho nso dee, yese yenye no saa. Kyere
 se wode ksto ho a, anspa a, adee
 keze anspa a wode di dwa. Annwumere
 wobanya, wode ho nne a, skyena wobetumi

abeyi. (Hm) Annwumeree wobetumi de
 aksto ho (hm) Saa bi na (ah, "current"
 enye "savings") Nho (current account)
 (Nho) Enti Kwasi na Ama meyer saa
 adee no woahu? (Hm) Me ba no, Ise
 meny no saa, na eduru bare bi koraa
 na se minni sika a, yede bi, yebema
 me bi ma mede bi aye adwuma. Woahu?
 Saa no, yese yeatete ama asa. Enti
 yede si, yede saa krataa no bare
 me no (Hm) Kwabena Adu, Antsa
 Mensah ba no, (nho) no na ide saa
 krataa no, enti anka ese se meks ho
 kobisa. Nso manko, (A.) Enti (ese se
 anka wokobisa, na wosom kyere wo mee)
 Nho. Na krataa no na ayera. Wosom
 maa me buuku kesse, atenten, se yeksyi
 dee a na wate, na watwere so. Enti
 seesee ama sika no koraa ahye. Enti
 efisii ho no, mentumi nhunu se mede
 sika beko aksto ho. Menim se mede
 ksto ho na mankoyi bi amfa bi anka
 ho a (laughter) yebefa (aane. Wosuro
 se yebefa) Hm. Nansa ye' ara na
 megyee^(nho) adee kakraa bi too ho. Meks-
 tenaa e, Wiamo. E, Nsuta sei, meyer
 adwuma ara a, na meye "maton", "maton"
 wo "St. Andrews". (Woye maid adwuma
 wo Mampong, wo Mampong) Hm. St.
 Andrews, Training Sukuu ho. (saa. Ewo
 kuro ben so?) Mampong. Ewo Asante -

Mampong, KESSEM. (Wofiri Nsuta, na wasan
 ko Mampong) Hoo, na meye adwuma wo
 ho. (Nsuta ne mampong eben) (Hmm) (Eben.
 Nsuta Ene Mampong eben) (Nho) Na
 meye adwuma wo ho. (Nho) "Principal"
 no faa me na meye adu~~ne~~masukuu ho.
 (Nho) Enti bosome so a, na yetua me
 ka, se nneema bi sei na yede beba
 yetumi ma me bi setua sika nkakrankakra.
 (Nho) wo ho, na saa bere yi dee na
 meho to me. Saa bere no na menyaa
 sika kakra maa Kwasi, maa wo de
 koo "college" wo e, as... adee yi, Dorma
 Ahenkuro (Dorma Ahenkuro, owo
 "secondary.") Hmm. (Saa mmere no na owo
 "secondary" owo "post-sec.") (Nho) Ansa
 na, owise "post-sec." no ansa na, (aho)
 abesen koo, owise "sixth-form" (Nho)
 ewo ho ara, ansa na abesen ako
 "university" wo Legon. (aane, ampa) (Na
 woye adwuma wo "St. Andrews" na
 sika dooo?) Hmm (kyee ansa na) Na
 yema me sidi mpem mmieniu (Nho)
 Enti na eye paa. (mpem mmieniu ana
 dummienu) sidi mpem mmieniu (akye)
 sidi ampem, sidi apem mmieniu. (ah)
 Akye. (Hmm) Na akatua a yetua me
 ne no. (Nho) Na mekstots nneema se,
 tinapa, ne sardin, ne bayese ne
 nneema nneema wo a, me mfasoo
 a menya ne se, ebi beka, medi. Sewoahu?

(Nhuo) Hmm, medibi. Bi nso wo ho a^{me} eduru
 me so a, na yeakyeke. Bi wo ho a
 eduru me so a, na adwuma no boro
 me so. Metemi de me ara me sika no
 bi fa obi ka me ho, (Nhuo) na waboa
 me. De dee menyare. Adwuma no, bi
 wo ho a eye ya paa (Nhuo) Ne ye, ye
 ya. Bi wo ho a, nnipa beye ahansia
 ana^{se} ahanson. Na woye wo nom
 ano aduane. (Hmm) Wotena aduane wo
 ho koraa a, ne senehe ho koraa a
 wo wobee. (Na monso) Na yenso.
 Enti eye a, na mefa bi ka me
 meho. (Hmm) Woahue. Eno nso meye
 beye mfee mmieue. (Mfee mmieue na
 woyee saa adwuma no) Hmm. (Nhuo. Na
 aden na wogyae?) Yeyi yen ho. (Oh)
 Yeyi yen ho baa kumase. (Nhuo) Na
 megyae. Enti mefiri ho reba wo
 dee na mewa sika. (Wow sika
 kakra) Hmm (Nhuo) Mebaa ha no na
 ebehye. (Nhuo) Yeba, yede bi begyee
 alabanse (Nhuo) Jan a yebetanaa mu no.
 (Nhuo) Enna yesan de bi nso eto nkondwa
 (Akondwa, aane) Yede bi to nkondwa na
 afei, kakra a ekae no na mede yee
 adwuma nkakrankakra. (Na wank
 ankpe sukuu adwuma bi anka ho
 ana?) Nhu. Mebaa ha no ne, Asokare
 Mampong, wanom sukuu ho. (Nhuo)
 Na wano, metoto ngo, (nhoo) Ene E;

nyaadewa, ne nneema nneema, enna
 afei "Soldier Line" "Boys Company" ho. (Nho)
 na wosmo gye; Eho na emaa me sika
 hyee. (Ehefa?) "Soldier - Line" (Ah)
 (Saa) (Na wo "supply" wosom nneema.)
 Wosmo na emaa me sika hy. ne nyinaa
 hyee e. Enka merye mawu mpo.
 (Edeeh? Wosmo yee deeh?) Wosmo,
 mede nneema no koma yen a (Nho)
 yentua ka (Aaa) yentua ka. Metan
 nneema saa a, anka yei nyinaa a
 na menenam no nyinaa na me ara
 na mekato no. Efise na adwuma a
 meye ne wo, menne obiara ka. Meny
 kakra nso de ye adwuma. Na meko
 ho no, wosom se memma yen nyaadewa,
 gyeene, akatewa, nkontomire, ngo.
 (Akatewa) (Agushi) (Eh.) Ne nyinaa,
 metoto, na mede ko. Wosom boaa
 sika wo ano saa ara a, emaa no
 koyee mpem ahanson (Ish. Oh.)
 Nkrofo sika o. Afei dee taku koraa
 yeantua. (Soldierfo) Hmm (Aban dee)
 Hmm. Afei dee meko a, wei se sei,
 meko a, yese sei, Afei dee na
 ogyee nneema no, na yeayi no ha
 ko Tamale. (Nho) Enti dee abehyee
 nanan no, meko ho a, oje sho
 dee, onne me ka. (Hmm. Se Ennye
 sho na ogyee nneema no) (Hmm)
 (The person who collected the items was

transferred) (Ah) (aane, and there came a
 new man) (Nho) (And told her he hadn't
 received any items from her so he can't
 pay it. Like this one) (Yes) Enti amaa
 me krataa se memfa nko Nkran. Yeeye
 nriipa mmienue, abasima baako. Yeksee
 a aka kye. Woonom kshwee buuku mu
 ase, yeakyekye "region" biara ne ne sika.
 Enti se Kumasefos, sde Kumasefos sika
 boe woonom, na sde Nkran: dee ma
 ma woonom, sde Koforidua dee ma
 woonom, sde Seremfos dee ma
 woonom a, medee ammete Serem ana
 snte Nkran mmetua Kumase ka.
 Enti Kumasefos ara ntua ka. (Hmm)
 (Na woonom nso antua) Yeantua mpo.
 Afei dee yese menko Rawlings anim.
 (A) se nso enye wei na, na ka wo
 dan me so saa. (Woksee a antua
 abetua) ka wo daa me so (se woboo
 mmoden, wonyaa akokoduro ksee a
 antua abetua) Oh saa bose no, na
 yede no asi, yeafa wo fofos no
 (Hmmm) Enti sukuu sika ne sika
 bebree, adwuma adwuma mu sika
 nyinaa, won a ededa awo no,
 yedii (Hmmm) A wonku obiasa (Hm)
 Woahue? Whan na wosane krataa
 ama no se Maame wei amaa yen
 nneema? (Nho) (Ah because, se
 wokoka akwere wo koraa po a, nipa

no a egypte nneema wo, onni ho,
 "yea transf" no. Enti wonhu wo) Eyee
 basaa. Efiri ho no, ^(Aoo) wobisa me sidi, sidi
 baako koraa a, menya mma wo, enna
 ede betoo nne. Obiara antua. (Hmm)
 (Na wo se st. Andrews woyee saa
 adwuma no ara) Eho dee, st.
 Andrews dee, na mento hwee (Wants
 hwee) Ehe. Woomo yi sika na me a
 (Nho) na me ara se bayere, se ebia
 yede bayere, yedi mo ^(Nho) yedi wei. Yei
 na wobewa. Yede sika, ho sika na
 wo. Ebi nso wo ho a, woom ara
 tots nneema wo. (Nho) Na ye, na
 yetumi, anpa "tea", koko, yei nyinaa,
 na waakye. Enti se yede nneema
 ho begu "Wholesale" ho a na wo ara
 woakwa. (Nho) Woahu? Wowaa
 se nnanwstwe na wobeye adwuma
 no a, na nnanwstwe so a na wei
 nso abeye. (Nho) Woahu. Ebi nso
 wo ho a, na yen nyinaa aka abom
 na yeaye. Enti se; nneema no bi
 beka. Nea wobewa wo. Ebi wo ho
 a, borsdee na wobewa a ebi beka
 ho, Jardin ebi beka ho, nneema
 wo nkaksankakra. Eje wo ara
 wo dea. Na wo nso woafa. (Nho)
 Woahu? Bosome so a, sika kakra,
 na yede ama wo. (Nho) Na yema
 yen, adee yi, sidi mpem mmienue noa

Wobetumi de bi ats ntoma atots
 biribiara (Nhoo) Saa bere wo na
 nneema wo, ne bos nye den. (Na
 ntoma bos nye den) Hmm (me koraa
 ntoma "ten cedis" mats bi pen) Nhoo.
 Enti efisii hs, mefisii hs a mede ba
 ha wo, na mewo sika. Enti na metumi
 de yee "supply" wo. (Hmm) Woahu?
 (Ah wokaae se, wokaae se, yesu...
 "supply" adwuma na ebema wo mfaso
 akyen sukuu adwuma ana?) Na ne
 nyinaa meye. (Nhoo) Na, se na hswom
 baabi a mewo wo, na meye sukuu
 adwuma wo mafisi hs. (Aane) Mafisi
 hs abetena ha, mentumi mfihi ha nko
 Mampong, nkoye adwuma. (Aane na
 woanko, wonko nkope sukuu adwuma
 wo kurum. Woahu se sukuu bi wo
 Kumase ha.) Ehee (na woankope
 sukuu adwuma bi wo Kumase ha.)
 Nhoo. Mankope bi, mankope bi.
 Mebaae wo nso metenaa dwam na
 metan ngo woahu? Enti se obi
 ba a na metan ngo wo bebre.
 "Drum, drum" (Hmm) Enti bi wo hs a
 na Tamalefo aba, se ebia ma
 yen ngo "drum" mmien. (Aane) Na
 tsh nkontomire ne aburo ahahan
 fa ma yen. (Nhoo) Na me mats
 na yeabefa. (Aane) Yeba a na
 yeatua ka, na yede ko. (Hmm)

Enna "Soldier-Line" fos nso baee se
 (aane) memma yen nneema (aane)
 Woahu? Na mets a na makys.
 Asskore Mampong beba abefa, na
 Tamale nso wura abefa, na "Soldier-
 Line" abefa. "Soldier-Line" atua
 sika. (Nho) Emaa ne yee ka. (Nho)
 Enti na emaa me sika ho ehyyee no.
 Hmm. Enti se ebi ba na Tamale de
 sika kakra no bre me a na mede
 atua ebia ngo wura ka. (Hmm) Yede
 kakra ba a na mede atua nkontomise
 ka (Hmm) Saa ngo ka, saa na emaa
 ka no wue (Nho) Enna megyaee ne
 nyinaa. (Nho) Tamale ehe o, Asskore
 Mampong ehe, ehe o, megyaee. Kyee
 se, wosom ba a, yeba na yebezye
 ngo no a, na wosom nso pe se ye
 "Soldier-Line" dee no bi. (Ahh) Na
 megyaee. Afei menne ka. Se woahu?
 (Aane) Hmm. Menne sika a, menne
 obiara ka. (Nho) Enti menya sika
 kakra a na mede to anwa -----
 (Nho) Hmm. (Na aden na wofitiingo ton.
 Eyye den na wodwenee ho se, wobeye
 saa ade?) Ngo-ton. Nea enti a
 emaa megyaee. (Eno nti na wohwee
 asee) Daabi. Me papa yaree no,
 (Dabi mese, eda no a wofitiingo
 ton asee, wofitiaseetan ngo) Eh
 mebaa ehanom, mebaee no ara na

mehyee ngo no asee. (Aane. Edeen, what
 was she thinking that would be a good
 thing to do?) (Ehee. Ise aden na, enti
~~Edeen~~ nti na wohyee asee tso ngo no? Nho.
 Se wobaa ha no. Ngo no a wohyee asee
 no) Ehh mebaa (Inton ngo da enti) (Na
 wonton ngo da, enti deen na ema wohyee
 asee se wobetan ngo?) Na menton
 ngo bi woahu? (Nho) Mebaa wo
 na metontan nneema nneema, mako,
 na metontan mako,
 na menni sika, (Nho) a mede beto
 nneema biara. (Nho) Na madamfo
 bi ne maame (Nho), na ide ngo no
 bi baee na ise, ante, wote ha a,
 wosi "table" koraa a wo ara
 wotan ngo no a, bere biara mebere
 wo bi. (Nho) Mebere wo bi ama
 woatan. Afei nso se ngo no yera
 ana wonni sika koraa a, meko
 Tamale, meko Wa nohoa, mebere wo
 anwa. Anwa "drum, drum" bebere,
 mede beba, na wo nso watan. (Nho)
 Ema mese, me menni sika, (Nho)
 Enti se wode be, wode befixi me
 na matan awie a na mede sika
 no ama wo. (Nho) Ise oh, obeye
 saa. (Nho) Na mese yoo. Enti
 obere me anwa, ide fui adee ye,
 e, serem, Tamale, Bolga nohoa,
 Ide anwa "drum" nsia fixi Bolga

ede bae. Ide bae nso na maame
bi nso obree me ngo ngrawa du.
Enti biara ba a, na mabubu, na
mede ama no. Menni sika, enti
mabubu a obeba no na mabubu
awie na mede sika no ama no.

(Enti maame no na emaa wohyee
asee) Mm (Ah. Ende maame no
atie wo) Hmm maame no na emaa me,
se me menni sika a, (Yes) (Nho)
mede befa (mate asee) Enti maame
no, ide anwa no ba, shyee anwa
no kaa ma, na ide aba. Ebia
"drum" beye du, ebia aduwohe.
Na ide agu kar. wo mu na ide
aba. Na me nso mape grawa.

Endee wan a wobubu ngo ne
anwa no na wawom nyinae aba,
na wawom abegye. (Na emmere a,
Emmere a wotanaa, ah, Nsuta, se
Nsuta no, se wowo sika a, edee
adwuma na wope se woye?)

Nsuta no na sika kakra wo ho.
Na mede tan siliba (Silver) Hmm.
(Cooking utensils. That's what she
was) siliba ne nkyensee (Yes)

(Nho) Eno nso na papa bi ye "store"
wo ha. (aha) Yefe wo Agya Kwadwo.
Na eno nso waye nkyensee "store".

Siliba ne nkyensee, (Nho) bebre
"store". (Nho) Enti meba a, se

yefa se, sidi mpem mmieme a, na
 watwere agu ne buuku mu, na
 makstan. (Na wode firi) Aane.
 Mede firi (Ah ewo ntina wa-wotsh
 silver no) Enti sde ma me saa a,
 dodos biara a mepe no (Nho) bribia-
 za a mepe no "store" ho no, sde bema
 no. Mese anspa a meko Agona
 dwa, meko Mampong (Nho) NKura-
 senkurase nyinaa meko akstan.
 Nnanwotwe no beso no na asa. (Nho)
 Na mede sika no ama no. (Nho)
 Na wama me foforo. (Nho. Ansa
 na woaye saa St. Andrews
 adwuma no) Nho. Ewo dee na maye
 ewo agyae. Mebaae Kumase ha
 no (Oh saa?) ^{Itan} Enti na mefa
 nkyyensee na mede ko. (Kotsh)
 Ehee. Afei akyyise yi ara a maame
 no kare se menton anwa no. (Hm)
 na megyae kyensee ne nyinaa
 (Nho) Siliba ne nyinaa megyae
 (Nho) Na metenaa ase. Enti sde
 ba a, na me nso mabubu. Se
 amfaa ebi mmaae a, nkurase-
 nkurase: nyinaa na yede aba.
 Anwa no sika no wo no ho,
 memfa nkamaa ne wura. Na
 dee sde ngo fi akurase ho no,
 na mede anwa no sika, atua.
 (ngo wura no ka) ngo wura no ka.

Na zko, enti anwa usura no nso
 beba no na matsn ngo no nyinaa
 na mede aka (na wode ngo sika no
 nso ama anwa usura no) Nheo. Na
 kyere se akodi ngo usura no, nso sika
 no aka anwa usura no sika no ho.
 Na kakra a menya no ho no na se
 gausa baako a, na mede ats, na
 esi ho, kosi se oho nso de beba.
 Na kyere se, he dee no dee menbubu.
 Ne sika no, sbe fa ho ne ne sika no
 (Na kyensee ehe ngo, sdeen na
 mfasos wa me?) Hmm "first" no
 na matsn kyensee (Nheo) na sika
 kakra wa me. Nanso na yentua sika
 no ntentem te (Nho) se ngo no. Ngo
 no dee yebu a yede sika no ma
 wo (Nheo) Woahu? Kyensee no nso
 ebets se manwatuwe. Ebi koraa a
 wobeko na nipa ko no nni ho. (Hm)
 Na aye wo ka. (Nheo) Yei nso dee,
 yebuie a, yefifi nkuraase na
 ebets anwa no wo dwam (Nheo)
 Kumasi ha, obi sets a, sbe tua wo
 ka ansa na wako. Enti siliba no
 wobehya a wonya mfasos no a, bi
 wo ho a na ne nyinaa akaka (Nheo)
 Eka me a yentua mma wo. (Nheo)
 Ebi wo ho a ewo ho a na sde
 sika no kakraa bi na sde aba.
 Ngo no nso dee sts a, sbe tua, sika

no nyinaa ana wo. (Nheo) Enti woanya,
 woanya mfaso kakaa bi kaa a, na
 ekuta wo. (silence) Ne
 nyinaa dee na eye ara ne ngo no.
 (Nheo) Ngo no dee wokofa ba a obi
 ba a sbets adwe-ngo, sbets anwa,
 sbets ngo. Enti yeto ne mmichse
 nyinaa saa a, na woanya kakaa.
 (Na wo nsuta no, woantsh ngo?)
 Nheo. Nsuta siliba nko ara (Nheo)
 siliba ne nkyensee nko ara (Woye
 St. Andrews adwuma na woda so tsh
 nkyensee ana?) Hmm, meye St.
 Andrews adwuma na kyensee no wo
 ho. (Nheo) Na metsh kyensee. (Nheo)
 Se ebi wo ho sei a, woshom a mene
 yen kofa nkyensee no (Nheo) obi wo
 dwam na makstr. Mede medee no
 akoka ho. (Nheo) Se obi wo ho na
 ofo me, medee no bi a ewa se woma ho.
 Ebi nso wo ho a yebege adwuma ho,
 ebi wo ho a meko adwuma bosome
 baako (Hmmm) menton nkyensee (Nheo)
 Mefisi ho ba a na wei nso, aksye
 adwuma. Nso na me metsh nkyensee
 (Nheo) Na wei nso aye adwuma. Saa
 na etee (saa?) Hmm (Wobegyae na
 nipa foforo nso) Hmm. Bi wo ho a
 woshom beko "teaching practice" wo
 akuraa bi ase (Aane) Nheo. Yeko
 a na mene woshom ko. (saa?) Hmm.

(Wobensa aduane wo ho?) Wosom
 de aduane firi Mampoh beba
 akusaase ho. (Nho) Na woansa
 ama wosom (Nho) Hmm. Enti se
 meko no saa dee a mentumi nton (nho)
 nkyensee. Se Mampoh fie dee a
 wobetumi aton. Nokko adusuma pan
 a, edwa da, wobetumi de ako dwam.
 (Nho) Yeton no dakoro, dakoro (Nho)
 nnanwstwe, nnanwstwe, (Na Mampoh
 Nsuta, edeen adwama na eko so saa,
 eko so papa) Ewo ho (Ebere a na
 wote ho no) (Ebere a wotena ho no)
 Eho no, mekstena ho no, na adusuma
 ni ho. Na eno ara ne kyensee ne
 siliba no. (saa) Nsiliba no. Hmm.
 (Ekyere se Mampoh - Nsuta kuro dua
 no mu, edeen adusuma titire paa
 na wosom ye ho ho?) Eho no se
 wosom ye afuo (Wosom ye afuo)
 Aare. Wosom ye afuo. Se wowo sika
 kakra a, na wo no woabefa ntadee
 anase nsiliba, anase bibiara a
 wobetumi. Na woafa, na woakstsh.
 E, Yawoada, Yawoada, ene Fiada,
 Fiada, yedi dua baako. Woton
 nheema ho a gye nnanwstwe na
 woasan aton. Saa na etee. (Enti
 wosom fa mo adusuma no, na moye
 aduane no ton ana? (silence)
 Woko no saa. Nso wote ho a wontumi nko.

(wo nso wontemi nko) Mese man' bree
 paa. Mebaee nso me, menko ho, Manko
 ho bio. Na eho nso, wokofa nneema wo
 Kumase ho a, wobessa saa, na nsuo,
 aduane senea nsuo to yi, ebeboro wo
 saa. Wonnnya kar. (Hm) Kar nko ho.
 Asiwaa koraa na kar nko ho. Akyire
 akyire yi asa. Kar wo nnanwstwe
 nnanwstwe. Seesei a na enne dee eko
 ho. Na nsuo no mu ho dee kar nko ho.
 Yesi wo kwan mu na woanante. Akua
 meboa? (Hm) Eho koraa yese kar
 ko ho no no o. Na wofa nsuo no so.
 (Efi nea kar besi' wo na woa "cross"
 nso ekwan ware?) Nho. Ehasare papa.
 Asiwaa ho, na "Master" skyere adee woho.
 skstanaa ho pe, menko baabiya.
 Bepo no nti menko baabiya. (Ho) Da
 no maame se yenko afuom, nkofo
 aduane. mesuie saa. Mansoa hwee.
 (He, he, he, he) Woko a, wode wo to.
 Wode woto. Woznom nyinaa ko na
 mede me to asi ho. (Na wopa woto
 ase) (He, he, he, he) Hee! Woznom ye
 adee o. (Na yese nkofo de aduane
 firi ha kotoh wo ho) E. Yent^{wode kotoh} " "
 (Woko a na wode aduane ako ha
 "wako gye" fish") Hm. Woko a woznom
 nya aduane nni (Hm) Na yedua
 boroode wo a, nsuo tse a na
 boroode wo foni soro noho a (he, he, he)

na abets fam. (He, he, he, he) Na afuwom
 wusa nso nni ho. (Aahe) (Na woa, eye
 me se wompe Bosomtwe) Hmm me?
 (Na wompe ho) (wompe ho) Oh. Ah. na
 wope ho sen? (aahe, he, he, he, he. Na
 Nsuta ne Sampa ne Mampoh e, wewe,
 e wewese, wewease) Hmm Wiamoase
 (Edeen na eye wo fe? Ene Bosomtwe
 ho) Ah, ehnam dee beps nni ho o.
 (Hmm. Edeen?) (Beps. Ehe) (Aahe, aahe,
 but which one does she like better?)
 (kyere se) Nho (e, e, wiamoase ho no
 a wotenaee no, ene Bosomtwe ehafa
 na na wope paa?) Oh eno dee na
 mepe Wiamoase ho no (he, he, he. Now
 between Wiamoase and Sampa ene
 Mampoh) (Ehee, kyere se, Wiamoase,
 Sampa enne Mampoh, ehafa paa na
 na wope?) Oh eno dee na anka
 mepe Sampa ho paa. (saa?) (Na eho
 ye na wo) Hmm. Hwe. Sampa wote
 ho a, woahue se eho ye "boundary"
 woahue? (aha) (Eho ye "border") Eho ye
 "border" (aha) Eho biribiara, wobenyano
 "free" woahu? Eho no nso, nneema
 bebre wofa no kwa. (Nho) Woahu?
 (se, nneema bea saa na wotumi fa
 no kwa?) se eho sei, e, wotumi
 se saa bere no a yetko ho no, obi
 wo ho a, akto nneema saa, ebia,
 "articulator" ma na abesi biribinoakyi.

"Border" no akayi (Ebesi border no akayi) (nhoo) Nneema a ewo me no, wote ho sei a na yeabefa wo se yenko nkoyi. Wo wonko baabiara nanso wo sika a woanya no ekyer. Wonnim se eho na ^{na} kookoo no yessa (Aha, mode fa fam ko) Ehee, seesei ara na woanya sika. Na yeye no "smuggle" (se mokzyi, mokzyi) de ba "border" no (ana kyere se, yebo no paa) nhoo. (na mode nneema no afiri Sampa, ayi no border ho de aba sampa) sampa ho, sampa ho. Wokofa nneema ho fiiri sampa ho. Se efiri Abidjan ho ba a (HMM) Esii "border" no so baabi a egyina wo a, e, na wo nso wakosaa abegu sampa fie (ah) Wohu? (Na woye no paa) Nhoo. Afei kookoo no nso, ao, nkwadaa nketenkete de sisi adan. (ahaa) Wohu Berekum a mmarimaa no nketenkete, obiara a owo ahosden dee (se minim Berekum matena sunyani matena sunyani fie pen) Ehee. Na Rawlings baee ho, enna na wosnom kum nnipa ho ho. Wodii bane papa, na wosnom kum nnipa paa ho. Enti obi wo ho a, obi te Kumase ^{ha} a onhue adwuma biara nye. Idede ka. Ikotena ho beye bosome nsia, aba a na wabesike

dan. Ne ka nyinaa anse. Woahu? Se
 wɔɔnɔm ma adeefo "borderfo" no
 betena hɔ se, ebi wɔ hɔ sei a,
 wɔɔnɔ ne ba ketewa hɔe nakyei na
 kookoo paa no, osoa kɔ hɔ a, (Hm)

wɔɔnɔm bema no sika ma no de
 bi ats ataades, de bi ats ntoma.
 Okoo a na wɔɔnɔm akue no, (Na
 modee wɔɔnɔm de saa, eho dee eye
 wisa mu) Hm (Enti na wɔɔnɔm a
 "shoot" no wɔ wisa nee hɔ) Nho.

Yeku no a, ebi wɔ hɔ a, na ba hɔe
 nakyei. (A) (Hm) Yeku smaame no
 a, na wade akwadaa no abute
 ne maame so sei. (A) Na wɔɔnɔm
 agya no hɔ. Akwadaa no besu saa
 na yeda hɔ a, na mɔsa abene
 zhe smaame no nyinaa. (A) Bi
 koraa nipa no beko hɔ koraa zhi
 beye nnanwɔtwe. Enti zhim hohwee
 na yeaku no. (A) Woahu? Wɔɔnɔ
 de nneema nneema nyinaa, enti se
 ebi wɔ hɔ, wokofa nneema hɔ no na
 wode reba a, yese yemma kar no
 mfa mma. Enti yede nneema no bebo
 paa, ama yeatwe abegu sampa.
 (wisa mu) Hm. Yebebo paa ama
 yeatwe nneema no afa "border" no
 akyei. (Hm) de abeduru, abeduru
 fie, na wode kar abefa, abefa
 afiri Kumase ha na sɔde nneema no

(Wosnom di Ghana sika ne ho sika)
 (Ah) Ehs dee yedi no paa. (O.K.)
 French ho, aborsofo no ba, yebe ho
 paa. Yebe sampa ho. Enti se wosnom
 ba a, ho sika na wosnom de ba.
 Wosno pe "dance" paa. (Wosnom pe
 "dance.") Ei aborsofo (he, he, he, he.)
 French aborsofo. Yepe "dance" paa.

END OF 2B.